



EUSKARAREN ARLOKO ERREKTOREORDETZAK BULTZATUTAKO ELEANIZTASUN PLANAREN BARRUAN ESKOLAK HIZKUNTZA EZ OFIZIALETAN EMATEKO PROTOKOLOA (2013-2014 IKASTURTEA)

PROTOCOLO PARA OFERTAR DOCENCIA IMPARTIDA EN IDIOMAS NO OFICIALES DENTRO DEL PLAN DE PLURILINGÜISMO IMPULSADO POR EL VICERRECTORADO DE EUSKERA (CURSO 2013-2014)

Dokumentu honetan azaltzen dira **2013-2014 ikasturtean** irakasgaiak hizkuntza ez ofizialetan (ingeleza, frantsesa edo alemana) eskaintzeko egin beharreko urratsak. Honelako irakaskuntzaren ezaugarri nagusiak ere azaltzen dira, hala irakaskuntza eskaintzaren ikuspegitik nola irakaskuntza betebeharren ikuspegitik.

1. UPV/EHUren ELEANIZTASUN PLANAREN BARRUAN ESKOLAK EMATEKO ESKARIAK

Irakasgai bat hizkuntza ez ofizial batean eman nahi duen sailak baimena eskatu beharko dio Euskararen arloko Errektoreordetzari. Irakasgai horiek izan daitezke berriak, aurreko ikasturteetan emandakoak edo lehendik hizkuntza ofizialetan emandakoak baina orain talde batean hizkuntza ez ofizial batean eskaini nahi direnak. Interesdun sailk I. eranskina bete behar du eskaria egiteko.

Eskaera egiten duen sailak irakasgai hori lau ikasturtez eskaintzeko konpromezu hartzen du, beti ere sailaren gaitasunak ahalbidetzen duelarik.

Eskolak eman nahi dituzten irakasleek egiaztatuta izan behar dute kasuan kasuko hizkuntzan irakasteko gaitasuna, Euskararen arloko Errektoreordetzak emandako agiriaren bidez.

Ez da emango baimenik aukera askeko irakasgaietarako. Horrez gain, graduondoko irakasgaiak ere ez dira sartzen Eleaniztasun Planaren barruan; ezta ere Hizkuntzaren eta Literaturaren Didaktika Sailak (Atzerriko Hizkuntza Minor) eta atzerriko filologiaren sailak eskaintzen dituzten irakasgaiak. Azkenik, Protokolo honetatik kanpo geratuko dira, orobat, ANECAk egiaztaturiko titulu-proposamenaren arabera hizkuntza ez ofizialean irakasteko

En este documento se detallan los pasos a seguir para incluir oferta docente en idiomas no oficiales (inglés, francés o alemán) para el **curso 2013-2014**. También se describen las principales características de este tipo de docencia, desde el punto de vista de la oferta docente y del encargo docente.

1. SOLICITUD PARA QUE LA DOCENCIA SEA AUTORIZADA DENTRO DEL PLAN DE PLURILINGÜISMO DE LA UPV/EHU

El departamento que desee ofertar docencia en un idioma no oficial (sean asignaturas nuevas o asignaturas ya impartidas en cursos anteriores o bien un nuevo grupo de una asignatura ya impartida en los idiomas oficiales) deberá remitir una solicitud de autorización al Vicerrectorado de Euskera. El Anexo I incluye el documento de solicitud a rellenar por el departamento interesado.

La solicitud por parte del departamento implica -siempre que su capacidad docente lo permita- el compromiso del mismo de mantener la docencia de la asignatura durante cuatro cursos,

Para impartir docencia en el idioma solicitado es condición imprescindible que el/la profesor/a esté acreditado/a por el Vicerrectorado de Euskera.

No se autorizarán solicitudes de asignaturas dentro del Plan General de Libre Elección. Tampoco se considerarán dentro del Plan de Plurilingüismo aquellas asignaturas que se oferten dentro de los postgrados, ni las que se imparten en los Departamentos de Filologías extranjeras y de Didáctica de la Lengua y la Literatura (Minor en Lengua Extranjera). Quedarán así mismo excluidas las asignaturas cuya impartición en una lengua no oficial ya



baimena duten irakasgaiak.

Eskariak egiteko epea **2013ko otsailaren 11ra arte** egongo da irekita.

2. ESKARIEN EBAZPENA

Euskararen arloko Errektoreordetzak aztertuko ditu eskariok, eta emango die erabakien berri ikastegiei eta sailei.

3. ELEANIZTASUN PLANeko IRAKASGAI BERRIAK GAUR PROGRAMAN GRABATZEA

Errektoreordetza deialdia ebatzi ondoren, sailek ikastegiei jakinaraziko dizkiete ikastegiaren irakaskuntza eskaintzan grabatu beharreko irakasgaiak. Errektoretza honek baimenduriko irakasgaien hizkuntza ez ofizialetako taldeak grabatzea derrigorrezkoa izango da.

Irakaskuntza eskaintzaren proposamenaren 2. fasean grabatuko dituzte, 2013-2014ko irakaskuntzaren plangintzarako egutegiaren barruan, honako hauek kontuan hartuta:

- Ingeleseko taldeak honela grabatuko dira: goizekoak 61. taldea eta hurrengoak izango dira, eta arratsaldekoak, berriz, 66. taldea eta hurrengoak.
- Alemaneko taldeak honela grabatuko dira: goizekoak 71. taldea eta hurrengoak izango dira, eta arratsaldekoak, berriz, 76. taldea eta hurrengoak.
- Frantseseko taldeak honela grabatuko dira: goizekoak 81. taldea eta hurrengoak izango dira, eta arratsaldekoak, berriz, 86. taldea eta hurrengoak.
- Ikastegiekin beharrezko neurri guztiak hartuko dituzte talde hauen ordutegiak eta euskarazko eta gaztelaniazko taldeenak bateragarriak izan daitezen, hau da, ordutegiak traba izan ez daitezen ikasleek irakasgai hauek hartzeko.

aparece autorizada en la propuesta de titulación verificada por ANECA.

El periodo para realizar esta solicitud se extenderá hasta el **11 de febrero de 2013**.

2. RESOLUCIÓN DE LAS AUTORIZACIONES

El Vicerrectorado de Euskera resolverá las solicitudes presentadas y notificará las resoluciones a los centros y departamentos.

3. GRABACIÓN DE LAS NUEVAS ASIGNATURAS DEL PROGRAMA DE PLURILINGÜISMO EN GAUR

Una vez resuelta la convocatoria por parte del Vicerrectorado, los departamentos informarán a los centros sobre las características de las asignaturas a grabar dentro de la oferta docente del centro. Será obligatorio grabar los grupos en lenguas no oficiales de las asignaturas autorizadas por este Vicerrectorado.

Los centros procederán a grabar las asignaturas durante la Fase 2 de Formulación de Propuesta Oferta Docente dentro del calendario de la Planificación Docente del curso 2013-2014, teniendo en cuenta las siguientes observaciones:

- Los grupos en inglés se grabarán como grupos 61 y siguientes para los grupos de mañana, y 66 y siguientes para los grupos de tarde.
- Los grupos en alemán se grabarán como grupos 71 y siguientes para los grupos de mañana, y 76 y siguientes para los grupos de tarde.
- Los grupos en francés se grabarán como grupos 81 y siguientes para los grupos de mañana, y 86 y siguientes para los grupos de tarde.
- Los centros tomarán todas las medidas precisas para que los horarios de estos grupos sean compatibles con los de euskera y castellano, de tal manera que éstos no sean desincentivadores de la actividad.



- Talde hauen ordutegiak gaztelaniazko eta euskarazko taldeen ordutegiekin batera argitaratu beharko dira eta, betiere, ikasleen matrikula aldia hasi baino lehen.

Proposatu nahi direnak hautazko irakasgaiak baldin badira, Euskararen arloko Errektoreordetzaren erabakia behin-behinekoa izango da, kasuan kasuko titulazio(ar)en hautazkoen behin betiko eskaintza zehaztu arte.

4. ELEANIZTASUN IRAKASGAIEN BETEBEHARRAK ESLEITZEA

PLANEKO IRAKASKUNTZA

Hizkuntza ofizialetan emandako irakasgaietan ez bezala, 2013-2014 ikasturteak, honako hauek hartu beharko dira kontuan:

- Adarraren oinarrizko edo derrigorrezko irakasgaia ematen den lehenengo bi urteetan kredituak aintzat hartuko dira irakasgaien matrikulatutako ikasleen kopurua edozein dela ere. Kreditu horiek irakaslearen eta sailaren irakaskuntza betebeharretan sartuta agertuko dira irakasgaia ematen den ikasturtean. Gainontzeko irakasgaien kasuan, hori lehenengo urtean baino ez da jarraituko.
- Adarraren oinarrizko edo derrigorrezko irakasgaiaren hirugarren urtetik aurrera eta gainontzeko irakasgaien bigarren urtetik aurrera berriz, irakasgaia eskaini eta kredituak kontuan hartzeko beharrezkoa izango da aurreko urtean **gutxienez 7 ikasle** egon izana **matrikulatuta**.
- Gradu berrietan eskaintzen diren eta eten beharreko titulazioetako irakasgaien eduki eta kredituekin zuzenean baliozkotuko diren irakasgaiak, ondorio guztietarako, haien jarraipen gisa hartuko dira, titulazioen arteko baliozkotze ofizialaren arabera.

Edozelan ere, sailak esleituta daukan euskarazko eta gaztelaniazko enborreko eta nahitaezko irakasgaien irakaskuntza bermatu beharko du.

- Los horarios de estos grupos deberán hacerse públicos en el mismo momento que los de los grupos de castellano y euskera y, en todo caso, antes del periodo de matrícula del alumnado.

En el caso de asignaturas de carácter optativo, la resolución por parte del Vicerrectorado de Euskera se considerará provisional, hasta que se determine la oferta de optatividad de la titulación o titulaciones a las que pertenezca la asignatura.

4. IMPUTACIÓN DEL ENCARGO DOCENTE DE ASIGNATURAS IMPARTIDAS DENTRO DEL PLAN DE PLURILINGÜISMO

A diferencia de las asignaturas impartidas en lenguas oficiales, en este caso ha de considerarse que, a partir del curso 2013-2014:

- Los dos primeros años en los que se imparta una asignatura básica de rama u obligatoria de grado, la asignatura se contabilizarán los créditos independientemente del número de alumnos/as que se hayan matriculado en dicha asignatura. Los créditos aparecerán en el encargo docente del/a profesor/a que la imparta y del departamento en el curso en el que se oferte la asignatura. Para el resto de las asignaturas, esto se aplicará únicamente durante el primer año.
- A partir del tercer año de las asignaturas básicas de rama u obligatorias de grado y a partir del segundo año del resto de las asignaturas, para poder ofertar la asignatura y ser tenidos en cuenta los créditos, será necesario que la asignatura durante el año anterior hubiera tenido al menos **7 alumnos/as matriculados/as**.
- Las asignaturas ofertadas en los nuevos Grados que tengan una convalidación directa en contenidos y créditos con asignaturas de las titulaciones a extinguir se considerarán a todos los efectos como continuación de aquellas, según la convalidación oficial entre titulaciones.

En cualquier caso, la docencia troncal y obligatoria en euskera y castellano asignada al departamento deberá quedar cubierta.



5. LIBERAZIOAREN KONTRAKO ALDI BATERAKO PLAZAK

Euskararen arloko Errektoreordetzak Eleaniztasun Planaren barruko irakasgairien bat ematen duten sailei aldi baterako irakasle plaza bat, baliabide gehigarri gisa, eman ahal izango die.

Horretarako, dagokion sailaren irakaskuntza betebeharrak eta gaitasuna eta Euskararen arloko Errektoreordetzaren diru baliabideak hartu beharko dira kontuan.

Baliabide gehigarria ematerakoan, **lehentasuna** hurrenkera honetan ezarriko da:

1. Hizkuntza ez ofizial berean eskaintzen diren beste irakasgai batzuekin **blokea** osatzen duten irakasgaiak. Bloke hori bi eratakoa izan daiteke: kurtsoen arabera (kurtso bateko irakasgai-bloke bat, azken kurtsoek lehenetsia izanik) edo edukiaren arabera (adibidez, *Gramatika I*, *Gramatika II* eta *Gramatika III*).
2. **Gradu berrietako adarraren oinarritzko eta nahitaezko** irakasgaiak.
3. Ordezkapena **lehenengoz edo bigarren** eskatzen diren irakasgaiak.

Edozelan ere, bermatu behar da agindutako irakaskuntza emango dela. Horrek esan nahi du aldi baterako plazak lortu zein ez, Euskararen arloko Errektoreordetzak baimendutako irakasgaiak eman egin behar direla.

Aldi baterako irakasleen eskaera Irakasleen Errektoreordetzari bidali behar zaio, 2013ko urtarrilaren 31ra arte, Irakasleen Kudeaketa Araudiko 9. eranskina, plaza aldi baterako betetzeari buruzkoa (ordezkapena), beteta.

Leioan, 2013ko urtarrilaren 25ean

5. PLAZAS TRANSITORIAS CON CARGO A LA LIBERACIÓN

El Vicerrectorado de Euskera podrá conceder a los departamentos en que se imparta alguna asignatura dentro del Plan de Plurilingüismo, la dotación adicional de una plaza transitoria de PDI.

Para ello se tendrá en cuenta el encargo y la capacidad docente del departamento beneficiario y la disponibilidad económica del Vicerrectorado de Euskera.

La **prioridad** a la hora de conceder la dotación adicional será en este orden:

1. Asignaturas que forman parte de un **bloque** junto con otras asignaturas impartidas en la misma lengua no oficial. Este bloque puede ser de dos tipos: de curso (bloque de asignaturas de un mismo curso, priorizando los últimos cursos) o de contenido (por ejemplo, *Gramática I*, *Gramática II* y *Gramática III*).
2. Asignaturas **básicas de rama y obligatorias de los nuevos Grados**.
3. Asignaturas por las que se solicita sustitución por **primera o segunda vez**.

Debe garantizarse la docencia en el sentido de que, sea o no concedida una plaza transitoria, las asignaturas autorizadas por el Vicerrectorado de Euskera han de ser en todo caso impartidas tal y como fueron solicitadas por los departamentos.

La **solicitud de plazas transitorias** deberá realizarse ante el **Vicerrectorado de Profesorado** mediante el Anexo 9 para la cobertura transitoria de plaza (sustitución) del Reglamento de Gestión de Profesorado, antes del 31 de enero de 2013.

Leioa, a 25 de enero de 2013

Xabier Etxaniz Erle
Euskararen arloko errektoreordea
Vicerrector de Euskera